

Spanish Propers

1st Sunday of Lent | I Domingo de Cuaresma

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 90:15,16 and 1

Invocábit me, et ego exáudiam eum: erípiam eum, et glorificábo eum: longitúdine díerum adimplébo eum. Ps. Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in protectióne Dei caeli commorábitur.

When he calls to me, I will answer him; I will rescue him and honour him; with long life will I satisfy him. Ps. He who abides in the shelter of the Most High, shall remain under the protection of the God of Heaven.

i

VIII

Salmo 90, 15-16, 1



M E in-voca- rá * y yo lo escu- cha- ré; lo libra-
 ré y lo glori- fi-ca- ré; pro-longarélos dí- as de
 su vi- da. Sal. Tú que ha-bi-tas al amparo del Altísimo, que vi-
 ves a la sombra del Omni-potente.

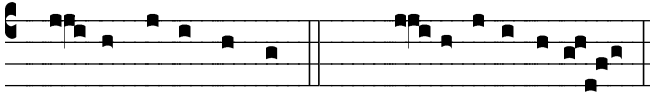
VIII



G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí- ri- tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

Ps 91 (90):15-16

*When he calls on me, I will answer him; I will deliver him and give him glory,
I will grant him length of days.*

ii

VIII

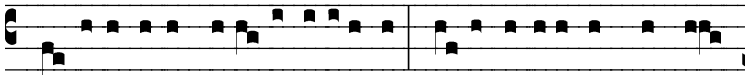
Salmo 90, 15-16, 1



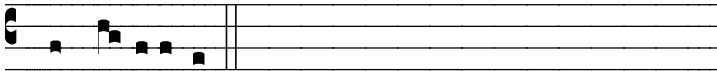
M E_in-voca-rá * y yo lo escucha-ré; lo libra-ré y



lo glori-fi-ca-ré; prolongarélos dí-as de su vi-da. Ps. Tú que



ha-bi-tas al amparo del Altísimo, que vi-ves a la sombra del

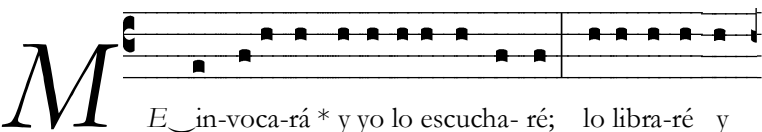


Omnipotente.

iii

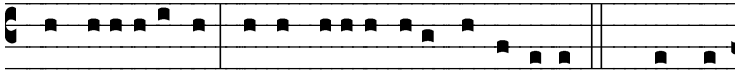
VIII

Salmo 90, 15-16, 1

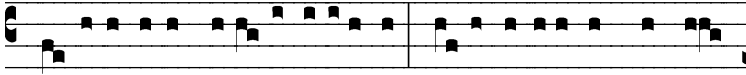


M E_in-voca-rá * y yo lo escucha-ré; lo libra-ré y

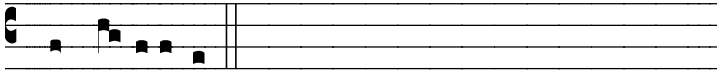
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



lo glori-fí-ca-ré; prolongarélos dí-as de su vi-da. Ps. Tú que



ha-bi-tas al amparo del Altísimo, que vi-ves a la sombra del

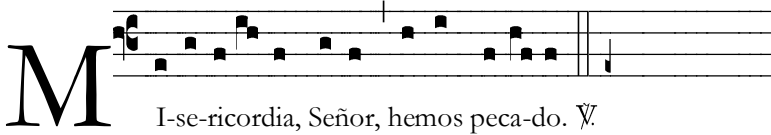


Omní-potente.

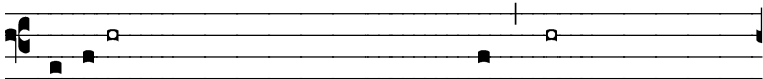
Salmo Responsorial (Year A)

II

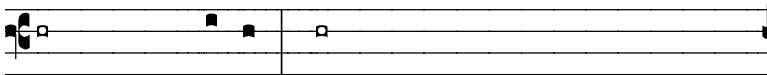
Sal 50, 3-4. 5-6a. 12-13. 14 y 17



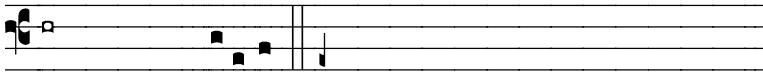
I-se-ricordia, Señor, hemos pe-ca-do. V̇



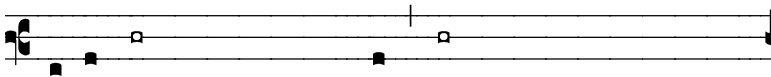
1. *Por tu* inmensa compasión y misericordia, † Señor, apiádate de



mí olvida mis ofensas. * Lávame bien de todos mis delitos y puri-

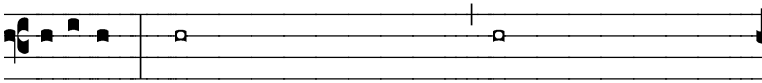


ficame de mis pecados. Ṙ

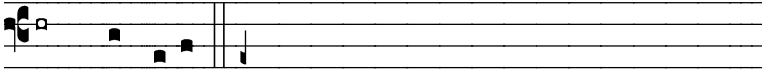


2. *Puesto* que reconozco mis culpas, † tengo siempre presentes mis

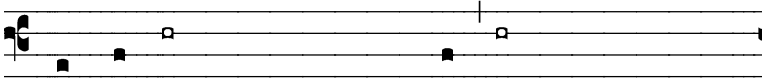
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



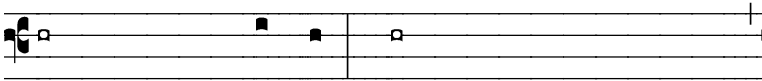
pecados. * Contra ti sólo pequé, Señor, hacienda lo *que* a tus



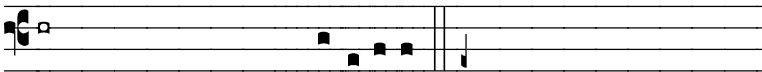
ojos *era* **ma**-lo. *R.*



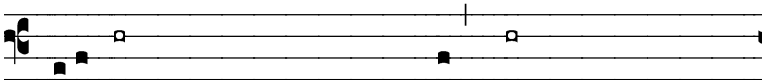
3. *Cre-a* en mí, Señor, un corazón puro, † un espíritu nuevo para



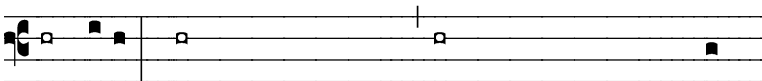
cumplir tus mandam**ien**tos. * No *me* arrojes, Señor, lejos de ti,



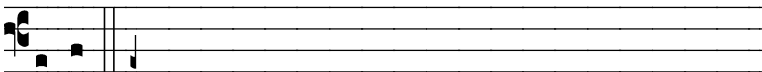
ni retires de mí tu *santo* **espi**-ri-tu. *R.*



4. *Devuélveme* tu salvación, que regocija, † mantén en mí un alma



generosa. * Señor, abre mis labios, y cantará mi boca *tu* **ala**-



banza. *R.*

Salmo Responsorial (Year B)

II

Sal 90, 1-2. 10-11. 12-13. 14-15

D ES-cú-brenos, Se-ñor, tus cami- nos. V̇

1. *Descú*-brenos, Señor, tus caminos, † guíanos con la verdad de tu

doctrina. * Tú eres nuestro Dios y Salvador y temenos en ti

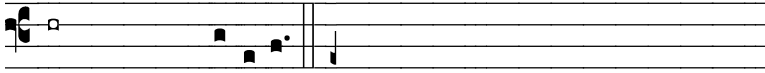
nuestra *esperanza*. Ṙ

2. *Acuérdate*, Señor, que son eternos tu amor y tu ternura. † Según

ese amor y esa *ternura*, * acuérdate de *nosotros*. Ṙ

3. *Porque el* Señor es recto y bondadoso, † *indica* a los pecadores

el *sendero*, * guía por la senda recta a los humildes y descubre a



los pobres sus *cam*inos. R̃.

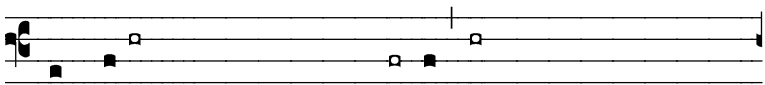
Salmo Responsorial (Year C)

II

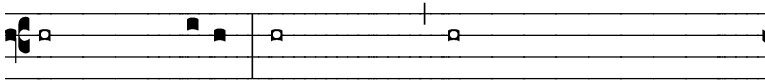
Sal 90, 1-2. 10-11. 12-13. 14-15



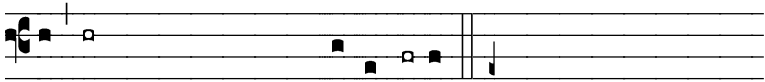
Ú e- res mi Dios *y* en ti confí- o.



1. *Tú, que* vivas al amparo del Altísimo † y descansas a la sombra



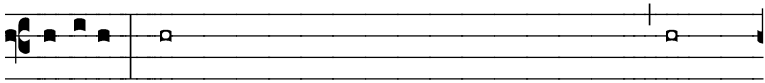
del todopoderoso, * dice al Señor: “Tu eres mi refugio y fortale-



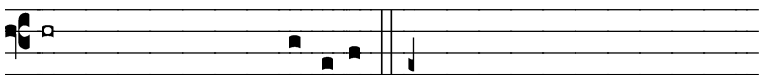
za; tú eres mi Dios *y* en *ti* confí- o”. R̃.



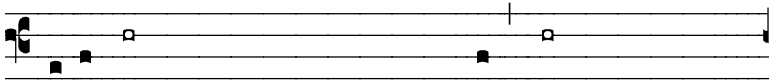
2. *No te* sucederá desgracia alguna, † ninguna calamidad caerá sobre



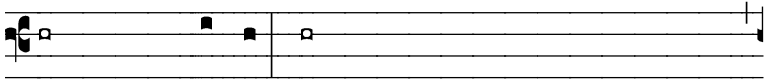
tu casa, * pues el Señor ha dado a sus ángeles la orden de prote-



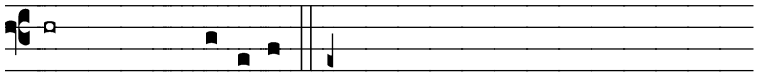
gerte a donde quiera *que* vayas. R̃.



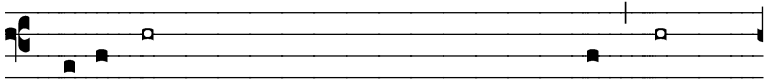
3. *Los án-gelos de Dios te llevarán en brazos † para que no te tro-*



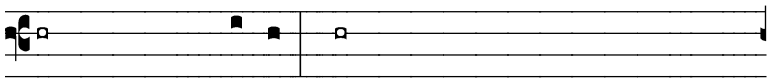
*pieces con las **pie**dras, * podrás pisar los escorpiones y las víbo-*



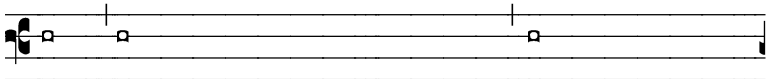
*ras y dominar **las fieras**. R̄.*



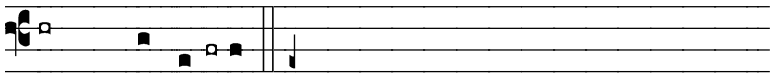
4. *“Puesto que tú me conoces y me amas, dice el Señor, † yo te libra-*



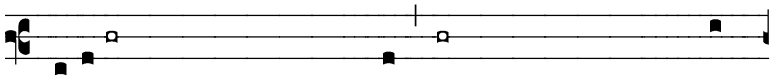
*ré y te pondré a **salvo**. * Cuando tú me invoques, yo *te* escu-*



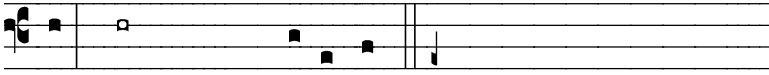
*charé, *y* en tus angustias estaré contigo, te libraré de ellas y te*



*colmaré **de honores**”. R̄.*



5. *No só-lo de pan *vive* el hombre, † sino también de toda pala-*

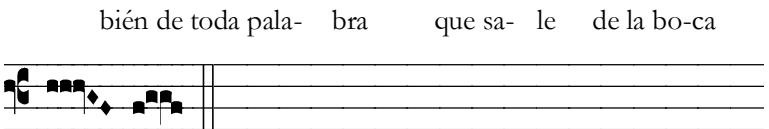
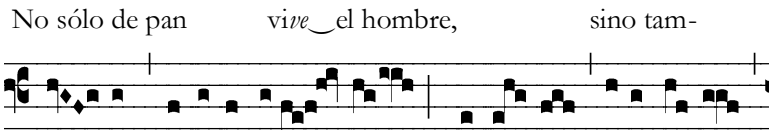
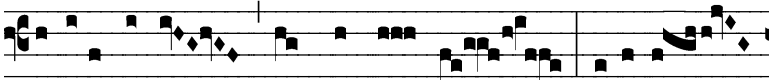


bra * que sale de la boca de Dios. R̄

Aclamación antes del Evangelio

II

Mt 4, 4



Ofertorio: Antífona

Graduale Romanum:

Ps. 90:4-5

Scápulis suis * obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis eius sperábis: scuto circúmdabit te veritas eius.

The Lord will overshadow you with his pinions, and you will find refuge under his wings. His faithfulness will encompass you with a shield.

i

VIII

Salmos 90, 4-5

T E cubri-rá * con sus plu- mas y hallarás bajo
sus a-las un re- fu- gio. No temerás los mie- dos
de la noche ni la fle- cha dispara- da de dí- a.

ii

VIII

Salmos 90, 4-5

T E cubri-rá * con sus plu-mas y hallarás bajo sus a-
las un re-fugio. No temerás los miedos de la noche ni la
flecha disparada de dí- a.

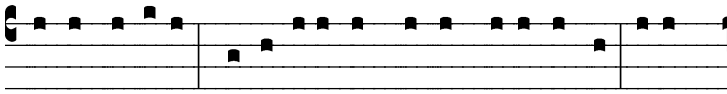
iii

VIII

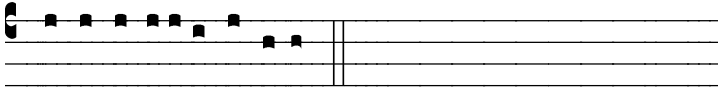
Salmos 90, 4-5

T E cubri-rá * con sus plu-mas y hallarás bajo sus a-

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



las un re-fugio. No temerás los miedos de la noche ni la



flecha disparada de dí- a.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 90, 4-5

Scápolis suis obumbrábit tibi, et sub pennis eius sperábis: scuto circúmdabit te véritas eius.

He will overshadow you with his pinions, and you will find refuge under his wings. His faithfulness will encompass you with a shield.

i

III

Mateo 4, 4

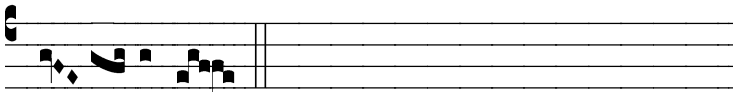


N

O so- lo de pan * vive el hom- bre, sino tam-



bién de toda pa-la- bra que sa- le de la bo-



ca de Dios.

English Antiphon (Missal):

Matthew 4:4

One does not live by bread alone, but by every word that comes forth from the mouth of God. OR cf. Psalm 91 (90):4 The Lord will conceal you with his pinions, and under his wings you will trust.

ii

III

Mateo 4, 4




N O so-lo de pan * vive el hombre, sino también de
 toda pa-la-bra que sa-le de la bo-ca de Dios.

iii

III

Cfr. Sal 91 (90), 4



E L Se- ñor te cubri- rá con sus plu- mas, y bajo
 sus a- las encon- tra-rás re- fu- gio.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2021. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.